

GADNIC

MANUAL DE USUARIO

MAQUINA ESQUILADORA DE OVEJAS



CORTPE71

Índice

Español.....	3
Português.....	15
English.....	27

CONTENIDO

1 Uso Apropriado

- 1.1 Vista General / Controles
- 1.2 Uso Previsto
- 1.3 Datos Técnicos
- 1.4 Artículos del Equipo

2 Normativas de Seguridad

- 2.1 Introducción
- 2.2 Símbolos y Señales de Advertencia
- 2.3 Uso Apropriado
- 2.4 Principios de Seguridad
 - 2.4.1 Conexiones de Energía
 - 2.4.2 Requisito de Mantenimiento y Verificación
 - 2.4.3 Equipo de Protección Personal
 - 2.4.4 Otros Peligros
- 2.5 Habilidades Esenciales del Operador

3 Puesta en Funcionamiento

- 3.1 Controles y Notas de Funcionamiento
- 3.2 Carga de la Batería
- 3.3 Inserción y Extracción de la Batería
- 3.4 Ajuste de las Cuchillas de la Esquiladora con el Tornillo de Ajuste
- 3.5 Lubricación
- 3.6 Encendido / Apagado
- 3.7 Fallos de Funcionamiento

4 Mantenimiento

- 4.1 Limpieza
- 4.2 Colocación de la Cuchilla de la Esquiladora
- 4.3 Reafilado de las Cuchillas de Esquilado
- 4.4 Almacenamiento de la Máquina de Esquilado

5 Reparaciones

- 5.1 Introducción
- 5.2 Listas de Fallos de Funcionamiento

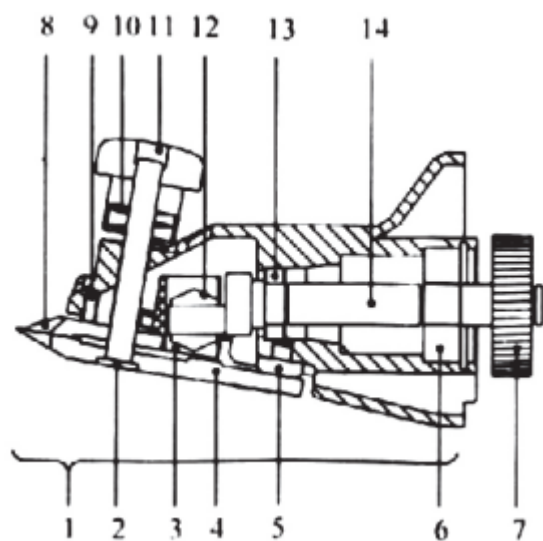
6 Protección Ambiental y Eliminación

- 6.1 Introducción
- 6.2 Categorías de Materiales

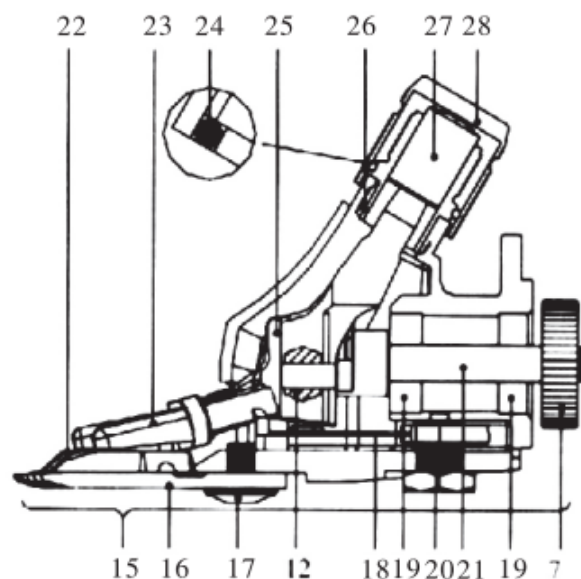
Uso apropiado

1 Uso Apropiado

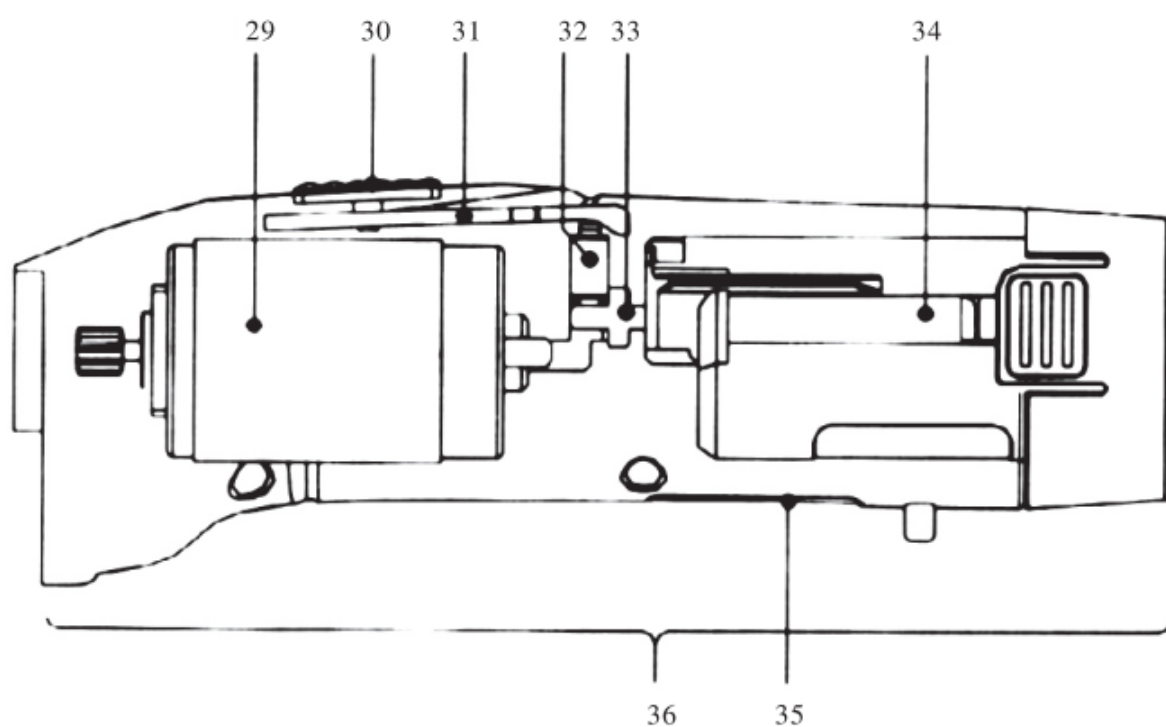
1.1 Vista General / Controles



Cabezal esquilador para caballo-L



Cabezal esquilador para oveja-S



Cuerpo principal



Batería



Transformador

Nombres de Componentes

- | | |
|---|----------------------------------|
| 1. Cabezal esquilador para caballo-L | 1. Cojinete |
| 2. Tornillo de la cuchilla | 2. Tornillo |
| 3. Soporte de accionamiento | 3. Eje de manivela -S |
| 4. Cuchilla frontal-L | 4. Cortador |
| 5. Almohadilla de goma | 5. Yugo/Púa de presión |
| 6. Cojinete | 6. Resorte de bloqueo de tensión |
| 7. Engranaje | 7. Soporte de accionamiento |
| 8. Cuchilla trasera-L | 8. Casquillo de tapa |
| 9. Rueda guía | 9. Manguito deslizante |
| 10. Resorte | 10. Tuerca de tensión |
| 11. Perilla de tensión | 11. Motor |
| 12. Bola de acero | 12. Interruptor ON / OFF |
| 13. Cojinete | 13. Barra de interruptor |
| 14. Eje de manivela-L | 14. Interruptor |
| 15. Cabezal esquilador para oveja-S | 15. Contactos de la máquina |
| 16. Peine | 16. Batería o Enlazador |
| 17. Tornillo de fijación de la cuchilla | 17. Etiqueta |
| 18. Resorte de límite de tensión | 18. Cuerpo principal |

1.2 Uso Previsto

La máquina de esquilar está destinada exclusivamente al uso en animales grandes. Por ejemplo, ganado vacuno, caballos, camellos, cabras, etc.

Otros usos, en particular el uso de la máquina en personas, están expresamente prohibidos.

Nota: ¡Peligro de bloqueo! La máquina no debe ser operada a menos que las cuchillas estén colocadas.

1.3 Datos Técnicos

Máquina de Esquilado

Designación del Modelo: Esquiladora DC

Tipo de cabezal de esquiladora: L, S.

Fuente de alimentación: Batería A---

Datos técnicos: Ver etiqueta en la máquina.

Cargador

Designación del Modelo: AZ-08/AZ-09

Corriente de carga: 2A

Peso: 320g

Tiempo de carga: ~ 1 hora a 20 grados C de temperatura ambiente

Temperatura ambiente máxima: aprox. 0 grados C - 30 grados C

Humedad máxima del aire: 10% - 90% (relativa)

Voltaje de la red: ver etiqueta en el cargador

Batería

Tipo: Li-ion 21V

Almacenamiento

Temperatura: 0 grados C - 30 grados C

Humedad del aire: 10% - 75% (relativa)

Funcionamiento (carga/descarga)

Temperatura: 10 grados C - 30 grados C

Humedad del aire: 10% - 75% (relativa)

1.4 Artículos del Equipo

1 Máquina de Esquilado con Cabezal Esquilador

1 Destornillador

1 Botella de Aceite Lubricante Especial

1 Cepillo de Limpieza

1 Juego de Instrucciones de Uso

1 Estuche de Transporte y Almacenamiento

Piezas opcionales:

Batería

Cargador

Enlazador

Cable DC

Peine

2 Normativas de Seguridad

2.1 Introducción

Esta sección describe las normas de seguridad obligatorias que deben observarse al utilizar la máquina de esquilar.

Todas las personas que realicen trabajos en o con la máquina tienen la obligación de leer las instrucciones de uso.

Las instrucciones de uso deben guardarse de forma segura en el estuche de almacenamiento y estar accesibles en todo momento.

2.2 Símbolos y Señales de Advertencia

Se utilizan varios símbolos en las instrucciones de uso. Se refieren a peligros potenciales o señalan información técnica, cuya inobservancia puede provocar lesiones personales, daños a objetos o un funcionamiento ineficiente.

Símbolos de Peligro



Advertencia:

indica una situación potencialmente peligrosa. Si no se toman medidas preventivas, podría resultar en muerte o lesiones muy graves.



Precaución:

indica una situación potencialmente peligrosa. Si no se toman medidas preventivas, las consecuencias podrían ser lesiones leves o menores.



Nota:

Nota, cuyo incumplimiento puede provocar fallos de funcionamiento o daños.



Nota Pictórica:

Este símbolo, junto con su número, se refiere a la ilustración pertinente al final de las instrucciones de uso.

2.3 Uso Apropiado

- El uso al que está destinada la máquina se describe en la Sección 1.2.
- Lo siguiente aplica al funcionamiento seguro:



Los detalles de la Sección 1.3, “Datos Técnicos”, se consideran límites y valores operativos obligatorios.

- Esquiladora de otros animales, en particular animales peligrosos como bestias de presa y similares, cuenta como uso indebido. Esto podría conducir a circunstancias peligrosas para la vida y la integridad física.
- El aparato no está destinado a ser utilizado por niños pequeños o personas enfermas. Si se utiliza con un dispositivo de extensión de cable o un dispositivo de toma de corriente portátil, asegúrese de que dichos dispositivos estén colocados de modo que no estén sujetos a salpicaduras o entrada de humedad.

2.4 Principios de Seguridad

2.4.1 Conexiones de Energía



Solo inserte el enchufe en tomas de corriente en buen estado. Las instalaciones defectuosas pueden causar una descarga eléctrica o un cortocircuito. Las tomas de corriente exteriores deben estar equipadas con un interruptor de corriente de fallo (FI). Observe las normativas nacionales pertinentes.

- Nunca deje la máquina sin supervisión con una batería insertada o el cargador con el cable enchufado. Mantenga a los niños alejados del área de trabajo y guarde la máquina y el cargador fuera de su alcance.
- Solo use baterías cargadas y sin daños, así como un cargador en perfecto estado de funcionamiento. Observe las normativas nacionales pertinentes.
- Retire la batería de la máquina al realizar el mantenimiento y la limpieza y desconecte el cargador de la red eléctrica.
- Retire la batería de la cavidad de carga cuando el cargador no esté conectado a la red eléctrica.
- Coloque el cargador de batería fuera del alcance de los niños, sobre una superficie firme, nivelada, seca, limpia y abierta, protegido de la humedad y la lluvia.
- Asegúrese de que se haya realizado una buena conexión entre el cargador y la batería. Para el esquilado, asegúrese de que las baterías estén bien sujetas mediante el cierre a presión.

2.4.2 Requisito de Mantenimiento y Verificación

 Solo opere la máquina de esquila si está intacta y en buenas condiciones. Si se descubre un fallo en la carcasa, la batería, el cargador o el cable eléctrico, este debe ser rectificado por un centro de reparación y servicio.

2.4.3 Equipo de Protección Personal

¡Use Gafas Protectoras y Guantes!



Para su protección personal recomendamos que use gafas protectoras y guantes.



El equipo de protección personal debe ser proporcionado por el operador.

2.4.4 Otros Peligros

Si durante el funcionamiento se presenta evidencia de peligros o peligros potenciales, no relacionados directamente con el esquilado de animales, le pedimos que nos informe. Esto también aplica a deficiencias técnicas peligrosas.

2.5 Habilidades Esenciales del Operador

El funcionamiento seguro de la máquina impone solo pequeñas exigencias al operador. Sin embargo, es esencial que se observen y se lleven a cabo.

- El operador debe tener experiencia en el manejo de los animales a esquila.
- El operador debe haber leído y comprendido las instrucciones o haber sido instruido por un experto en el uso de la máquina y haber recibido la explicación de los peligros potenciales.

No se permite a los niños operar el equipo.



3 Puesta en Funcionamiento

3.1 Controles y Notas de Funcionamiento

 ¡Existen peligros inherentes en el uso indebido de equipos eléctricos, especialmente equipos de cría de animales! Por lo tanto, antes de usar la máquina, debe observar las siguientes medidas de prevención de accidentes:

- Solo se debe utilizar el cargador prescrito. El voltaje que se muestra en la etiqueta del cargador debe coincidir con el de la fuente de alimentación principal. En caso de duda, contacte a un especialista.}
- Solo se deben utilizar baterías originales.
- El cargador y la batería no deben exponerse a la luz solar directa ni a la humedad, incluso durante la carga.
- Evite tocar cualquier máquina que esté en contacto con cualquier líquido. Nunca esquile animales mojados. Cualquier líquido que haya entrado en la máquina reducirá el aislamiento eléctrico. Existe entonces el peligro de una descarga eléctrica o un cortocircuito. Limpie la máquina solo cuando esté seca, utilizando un cepillo o el cepillo de limpieza proporcionado.
- La batería solo debe cargarse a una temperatura de 10 grados C a 40 grados C. Las temperaturas más bajas pueden causar una sobrecarga peligrosa.
- La temperatura ambiente alrededor de la batería no debe exceder los 40 grados C (luz solar directa, fuego, etc.) ya que esto podría hacer que la batería explote.
- Evite que objetos metálicos e inflamables, etc., penetren en las ranuras de ventilación del cargador, ya que esto puede provocar descargas eléctricas, daños y que el cargador se incendie.

- Inmediatamente después de que la batería se haya agotado (esquilado), debe haber una pausa de 15 minutos antes de recargar para que la batería pueda enfriarse.
- Nunca cortocircuite la batería. Un cortocircuito produce sobrecalentamiento a través del exceso de corriente. La batería puede quemarse o sufrir otros daños.
- Solo cargue baterías completamente descargadas, de lo contrario perderán capacidad. La batería solo debe descargarse haciendo funcionar la máquina de esquila, es decir, haga funcionar la máquina de esquila hasta que la máquina se apague sola.
- Antes de comenzar a trabajar, compruebe que la batería se haya insertado correctamente.
- Nunca enrolle el cable de alimentación alrededor del cargador y mantenga el cable de alimentación alejado de superficies y objetos calientes. Esto puede provocar roturas y daños en el aislamiento. El cable debe revisarse regularmente para detectar daños.
- Apague la máquina antes de insertar o retirar la batería.
- Las baterías que ya no se pueden cargar dañarán el cargador y deben ser reemplazadas.
- Las baterías defectuosas o agotadas deben entregarse en el punto de compra o en un centro oficial de eliminación.
- Está prohibido abrir o incinerar la batería. Esto puede provocar lesiones cáusticas graves o lesiones por explosión. Observe las notas de advertencia en la batería.
- Use ropa de trabajo adecuada. No use ropa suelta ni joyas que puedan engancharse en las piezas móviles de la máquina.
- Nunca inserte ningún objeto en ninguna de las aberturas de la máquina o del cargador.
- Evite todo contacto con las cuchillas de esquila en movimiento.
- El ruido de la máquina puede preocupar a los animales. Se pueden causar lesiones considerables como resultado de una patada de un animal o de ser aplastado por su peso corporal.
- Ate al animal de forma segura, acérquese a él por delante y encienda la máquina dentro del campo de visión del animal.
- Los animales solo deben ser esquilados si se ha excluido a personas no autorizadas del área de esquila.
- Esquile solo en espacios bien ventilados (polvo) y nunca cerca de objetos o gases propensos a explotar.
- ¡Peligro de bloqueo! La máquina no debe ser operada a menos que las cuchillas estén colocadas.

Estas notas de seguridad deben cumplirse en todos los casos. Se recomienda que siempre se utilice un enchufe de seguridad de corriente de fallo cuando se trabaje con equipos eléctricos.

3.2 Carga de la Batería

- En todos los casos, observe la Sección 3.1, “Controles y Notas de Funcionamiento”.
- Las baterías nuevas o aquellas que no se han utilizado durante mucho tiempo, y/o aquellas a temperaturas inferiores a 10 grados C, aún no estarán a plena capacidad. Esto se debe a la forma en que funciona la batería y no indica un fallo. La capacidad de trabajo completa se recuperará después de que la batería se haya descargado y recargado varias veces.
- Enchufe la clavija a la red e inserte la batería en el cargador desde arriba sin usar fuerza. Compruebe que las superficies de contacto/cavidad de carga estén limpias.
- Si, después de esquila, la batería se calienta por influencias externas (luz solar, temperatura ambiente o similar), puede que la batería no se pueda cargar (la luz de carga roja no se encenderá); si esto sucede, primero deje que la batería se enfríe.

- La luz de control roja se encenderá durante el proceso de carga. Si la luz de control no se enciende, compruebe todas las superficies de contacto y las aberturas de carga en busca de suciedad y cuerpos extraños. Si la luz de control sigue sin encenderse, se ha producido un fallo que solo puede ser rectificado por un especialista.
- Tan pronto como la batería esté completamente cargada (tiempo de carga aprox. 1 hora), la luz de control verde se encenderá y el cargador pasará a "carga lenta".
- Una vez finalizada la carga, sujete el cargador firmemente con una mano y extraiga la batería con la otra. Desconecte el cargador de la red eléctrica.

3.3 Inserción y Extracción de la Batería

- Compruebe los puntos de contacto de la máquina y la batería en busca de cuerpos extraños y suciedad.
- Apague la máquina antes de insertar o retirar la batería.
- Inserte completamente la batería en la máquina de esquilador. No aplique fuerza para insertar la batería. La batería debe deslizarse fácilmente en la máquina; si no es así, hay un fallo.
- Para retirar la batería, desbloquee el cierre a presión y extraiga la batería de la máquina.

3.4 Ajuste de las Cuchillas de la Esquiladora con el Tornillo de Ajuste

- Antes de poner en funcionamiento, realice los ajustes de la siguiente manera:

Antes de esquilador:

- Con la máquina apagada, apriete el tornillo de ajuste hasta que se note la primera resistencia. Luego, apriete el tornillo de ajuste 1/4 de vuelta adicional.

Durante el esquilado:

- El sistema de esquilado patentado garantiza un ajuste a largo plazo. Cuando las cuchillas dejen de esquilador adecuadamente, el tornillo de ajuste debe apretarse 1/4 de vuelta adicional. Si este ajuste no produce el resultado deseado, las cuchillas de la esquiladora deben reafilarse.
- El sistema de esquilado funciona con mucha menos presión de la que debe aplicarse con las máquinas de esquilado de animales tradicionales. Se debe tener cuidado de que la tensión de la cuchilla no se ajuste demasiado alta. Ajuste ligeramente la tensión de la cuchilla de vez en cuando durante el esquilado.
- El pelo puede acumularse entre las cuchillas de la esquiladora si no están suficientemente tensadas al inicio del esquilado. Esto tendrá un efecto adverso en el progreso posterior del esquilado o lo hará totalmente imposible. Si esto sucede, las cuchillas de la esquiladora deben desmontarse, limpiarse, aceitarse y volver a colocarse como se describe en 4.2.

3.5 Lubricación Antes y Durante el Esquilado

- Una fina capa de aceite en las cuchillas superior e inferior es esencial para obtener buenos resultados de esquilado y para aumentar la vida útil de la máquina y sus cuchillas. Todas las demás piezas móviles en el cabezal de la esquiladora también deben estar bien aceitadas. Coloque unas gotas de aceite en las cuchillas y vierta un poco en los orificios de lubricación provistos en el cabezal. Utilice solo nuestro aceite especial o un aceite de parafina que cumpla con la especificación ISO VG 15. Este aceite no es tóxico y no produce irritación al contacto con la piel o las membranas mucosas. Este aceite de parafina se degrada en un 20% después de 21 días (CEC-L-33-T-82).

- La lubricación deficiente es la causa más frecuente de resultados de esquilado insatisfactorios. Las cuchillas de la esquiladora con aceite inadecuado se sobrecalentarán, lo que reducirá la vida útil de las cuchillas.
- Las cuchillas de la esquiladora y el cabezal deben lubricarse adecuadamente durante el esquilado (al menos cada 15 minutos) para que no funcionen en seco.

3.6 Encendido / Apagado

- El interruptor tiene dos posiciones. Cuando el interruptor se empuja primero hacia adelante, la máquina se enciende. Para apagar la máquina, empuje el interruptor hacia atrás.
- Siempre compruebe la posición del interruptor antes de insertar la batería; la máquina debe estar apagada.

3.7 Fallos de Funcionamiento (continuación)

1. La tensión de esquilado se ha ajustado demasiado alta y/o las cuchillas están insuficientemente aceitadas. Reduzca la presión de esquilado y aceite las cuchillas regularmente para que no funcionen en seco. Si aun así no obtiene un esquilado satisfactorio, haga reafilar las cuchillas en un taller especializado.
2. El cabezal de la esquiladora está atascado. Elimine el bloqueo.
3. Para proteger la batería de una descarga total dañina, la máquina se apagará cuando la batería esté agotada. La batería debe recargarse. Apague la máquina en caso de [los puntos] 1, 2 o 3. Después de rectificar la causa, la máquina se puede utilizar de nuevo como de costumbre.

Consulte la lista de fallos de funcionamiento en la Sección 5, “Reparaciones”, para la rectificación de averías.

4 Mantenimiento



El cargador no requiere mantenimiento. Antes de limpiar, desenchufe el cargador y retire la batería de la máquina.

4.1 Limpieza del Cabezal y las Cuchillas de la Esquiladora

Después de esquilar, retire todo el aceite de la máquina frotando con un paño seco y limpie cuidadosamente el cabezal y las cuchillas con un cepillo seco. Luego, lubrique las piezas para evitar la oxidación. Incluso las manchas de óxido más pequeñas en las cuchillas pueden afectar negativamente el esquilado o hacerlo completamente imposible.

Limpieza del Cargador y la Batería

- Solo limpie el cargador y la batería con un paño seco o un paño ligeramente humedecido con agua jabonosa (no goteando).
- No utilice disolventes ya que pueden dañar el cargador y la batería.

4.2 Colocación de la Cuchilla de la Esquilador

- Un par de cuchillas de esquiladora consta de una cuchilla inferior y una cuchilla superior. Al colocar las cuchillas, se debe tener cuidado de que las superficies correctas queden apoyadas una contra la otra. Las cuchillas se colocan de la siguiente manera:

- Afloje el tornillo de ajuste de presión y coloque la máquina sobre una superficie dura de manera que los tornillos de fijación de la cuchilla queden en la parte superior.
- Afloje los dos tornillos de fijación de la cuchilla y retire las dos cuchillas antiguas.
- Asegúrese de que las cuchillas nuevas estén limpias. Se debe tener especial cuidado de que las superficies de contacto estén libres de suciedad; de lo contrario, incluso las cuchillas recién afiladas no esquilan satisfactoriamente.
- Coloque la nueva cuchilla superior en los puntos guía del soporte de accionamiento; luego coloque unas gotas de aceite en las superficies de contacto. Ahora deslice la nueva cuchilla inferior entre los tornillos aflojados.
- Lo que ahora es importante es que ajuste las cuchillas una contra la otra de tal manera que la superficie de contacto de la cuchilla inferior sobresalga aproximadamente 1.5-2.0 mm más allá de las puntas de la cuchilla superior. Una vez que haya ajustado las cuchillas, establezca la posición de la cuchilla inferior y apriete los tornillos de fijación de la cuchilla.

4.3 Reafilado de las Cuchillas de la Esquiladora

- Solo trabaje con cuchillas de esquiladora afiladas. Reemplace las cuchillas desafiladas o aquellas con dientes faltantes. El reafilado adecuado solo puede hacerse con una máquina especial y por un técnico capacitado al que puede contactar a través de su centro de servicio.

4.4 Almacenamiento de la Máquina de Esquilado



Solo guarde la máquina y el cargador en un lugar seco y en el estuche suministrado. No encienda la máquina si sospecha que le ha entrado algún líquido. Existe el riesgo de una descarga eléctrica o un cortocircuito. Entregue la máquina de esquilado en un centro de servicio.



Adquiera el hábito de guardar la máquina entre usos, guárdela bien limpia, aceiteada y con la tensión aflojada, en su estuche de almacenamiento, en un lugar limpio y seco, fuera del alcance de los niños.

5 Reparaciones

5.1 Introducción

- Las acciones a tomar para rectificar los fallos de funcionamiento se indican en la columna "Rectificación" de las listas de averías. Esas notas de rectificación impresas sobre un fondo oscuro solo pueden ser llevadas a cabo por un centro de servicio autorizado.
- Los detalles de los centros de servicio autorizados se encuentran al final en la sección "Direcciones de Contacto".
- Este aparato no está destinado a ser utilizado por personas (incluidos niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o falta de experiencia y conocimiento, a menos que hayan recibido supervisión o instrucción sobre el uso del aparato por una persona responsable de su seguridad.
- Los niños deben ser supervisados para asegurar que no jueguen con el aparato.
- Si el cable de alimentación está dañado, debe ser reemplazado por el fabricante, su agente de servicio o personas igualmente calificadas para evitar un peligro.



5.2 Listas de Fallos de Funcionamiento

Contacte con un centro de servicio autorizado en caso de fallos de funcionamiento no contenidos en estas instrucciones.

Cabezal Esquilador

PROBLEMA	CAUSA	SOLUCIÓN
Las cuchillas frontales se mueven muy poco	Bloque de accionamiento de manivela perdido	Reemplazar el bloque de accionamiento de manivela
	Resortes completamente rotos	Reemplazar los resortes laminados en ambos lados
	Bloque de accionamiento de manivela y/o eje de manivela desgastados (lubricación inadecuada)	Reemplazar el bloque de accionamiento de manivela
La cuchilla frontal no se mueve	Engranaje defectuoso	Hacer reemplazar el eje de manivela
El tornillo de presión se atasca	La rosca es defectuosa u oxidada	Limpiar y aceitar la rosca
	El resorte de presión se ha atascado	Hacer reemplazar el resorte de presión
Hay holgura en los resortes del anclaje del cabezal	Tornillos de fijación flojos	Apretar los tornillos de fijación
El soporte de accionamiento tiene demasiada holgura	Resortes y/o tornillos de fijación desgastados	Hacer reemplazar los resortes y/o los tornillos de fijación
El soporte de accionamiento solo se puede mover hacia arriba y abajo con dificultad	Casquillo de centrado perdido	Hacer colocar un nuevo casquillo de centrado
Esquila mal o no esquila en absoluto	Las cuchillas de la esquiladora están desafiladas	Hacer reafilar las cuchillas delantera y trasera
	Las cuchillas de la esquiladora no han sido afiladas correctamente	Aceitar las cuchillas de la esquiladora cada 5 minutos
	Las cuchillas de la esquiladora no están aceitadas	Aumentar la presión apretando en sentido horario
	Tensión de esquilado demasiado baja	Reemplazar los resortes laminados
	Los resortes laminados están rotos	Esquilar solo cuando el pelaje esté seco
	El pelaje está húmedo	Hacer reemplazar los resortes laminados
	Pelos atascados entre las cuchillas delanteras y traseras	Retirar las cuchillas. Limpiar, volver a colocar las cuchillas y aceitar. Restablecer la tensión.
	Demasiada holgura en el cabezal de la esquiladora	Hacer inspeccionar el cabezal de la esquiladora
	El espacio entre las cuchillas delantera y trasera está ajustado incorrectamente	Ajustar el espacio correctamente

Sección Motor / Cargador / Batería

FALLO DE FUNCIONAMIENTO	CAUSA	SOLUCIÓN
El motor no funciona	Batería agotada	Cargar batería
	Contactos sucios	Apagar la máquina y limpiar los contactos
	Olor a quemado de la carcasa del motor. Motor quemado	Hacer reemplazar el motor
	Interruptor sin contacto	Hacer reemplazar el interruptor
	El cable o el enlazador sin contacto	Contactar el cable o el enlazador
El motor funciona muy lento	Batería agotada	Cargar batería
	Tipo de batería incorrecto	Usar solo baterías originales
El tiempo de funcionamiento de una batería completamente cargada es demasiado corto y/o el motor se calienta	Tensión de esquilado demasiado alta	Reducir la tensión de esquilado y, si es necesario, hacer reafilar las cuchillas
	Las cuchillas y el cabezal de la esquiladora estaban insuficientemente aceitados	Aceitar las cuchillas y el cabezal de la esquiladora
	Batería agotada, no completamente cargada o defectuosa en uso	Usar solo baterías originales intactas y completamente cargadas
	Batería defectuosa	Reemplazar la batería

6 Protección Ambiental y Eliminación

6.1 Introducción

- El propietario tiene el deber de desechar las cuchillas de la esquiladora, así como la máquina de esquila, de forma adecuada al final de su vida útil.
- Las baterías defectuosas o agotadas deben entregarse en el punto de venta o en un centro oficial de eliminación.
- Por favor, observe las normativas nacionales pertinentes.

6.2 Categorías de Materiales

- Por favor, entregue la máquina en un centro de servicio o a un distribuidor eléctrico especializado en su proximidad para su desmontaje.

Material	contenido en artículos
ABS	30/31/24
Poliamida	3/11/36
Hierro/Acero	2/4/6/7/8/9/10/12/13/14/16/17/18/19/20/21/22/23/24/25/26/27/28
Cobre	29
Aluminio	1/15
Otros materiales	5/32/34/35

CONTEÚDO

1 Uso Adequado

- 1.1 Vista Geral / Controlos
- 1.2 Uso Previsto
- 1.3 Dados Técnicos
- 1.4 Itens do Equipamento

2 Normas de Segurança

- 2.1 Introdução
- 2.2 Símbolos e Sinais de Aviso
- 2.3 Uso Adequado
- 2.4 Princípios de Segurança
 - 2.4.1 Conexões de Energia
 - 2.4.2 Requisito de Manutenção e Verificação
 - 2.4.3 Equipamento de Proteção Pessoal
 - 2.4.4 Outros Perigos
- 2.5 Habilidades Essenciais do Operador

3 Colocação em Funcionamento

- 3.1 Controlos e Notas de Funcionamento
- 3.2 Carregamento da Bateria
- 3.3 Inserção e Remoção da Bateria
- 3.4 Ajuste das Lâminas da Tosquiadora com o Parafuso de Ajuste
- 3.5 Lubrificação
- 3.6 Ligar / Desligar
- 3.7 Falhas de Funcionamento

4 Manutenção

- 4.1 Limpeza
- 4.2 Colocação da Lâmina da Tosquiadora
- 4.3 Rearmação das Lâminas de Tosquia
- 4.4 Armazenamento da Máquina de Tosquia

5 Reparações

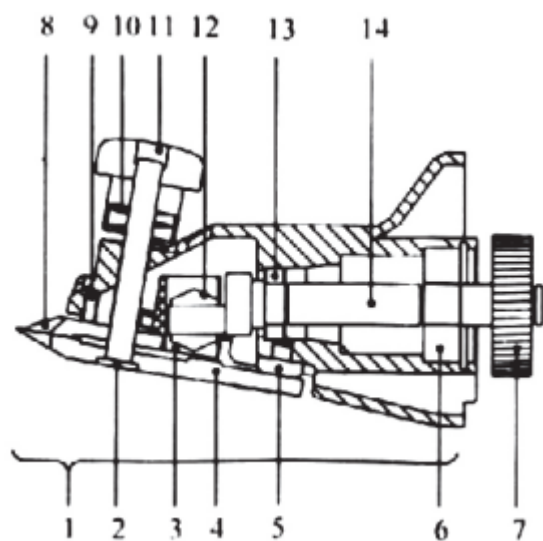
- 5.1 Introdução
- 5.2 Listas de Falhas de Funcionamento

6 Proteção Ambiental e Eliminação

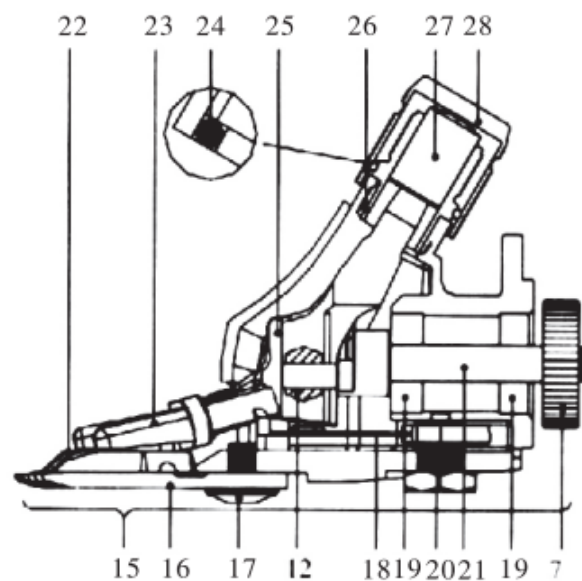
- 6.1 Introdução
- 6.2 Categorias de Materiais

1 Uso Apropriado

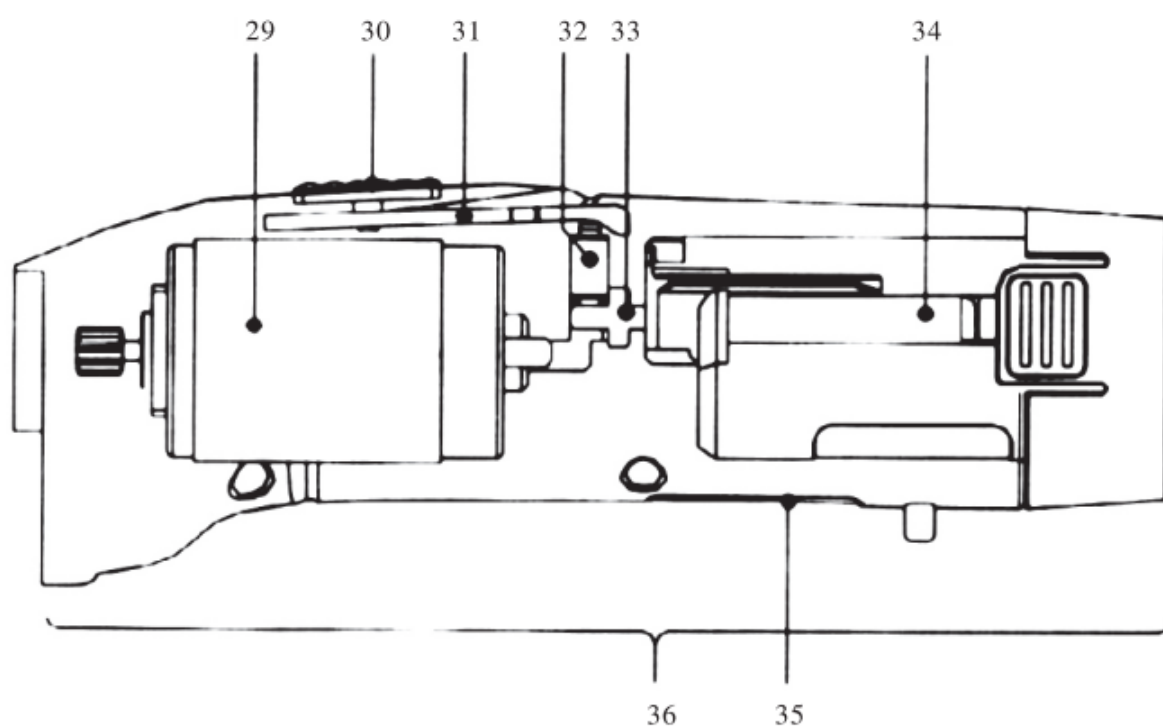
1.1 Vista Geral / Controles



Cabeça de tosquia para cavalo-L



Cabeça de tosquia para ovelha-S



Corpo principal



Bateria



Transformador

Nombres de Componentes

- | | |
|-------------------------------------|--------------------------------|
| 1. Cabeça de tosquia para cavalo-L | 19. Rolamento |
| 2. Parafuso da lâmina | 20. Parafuso |
| 3. Suporte de acionamento | 21. Eixo de manivela -S |
| 4. Lâmina frontal-L | 22. Cortador |
| 5. Almofada de borracha | 23. Garfo/Dente de pressão |
| 6. Rolamento | 24. Mola de bloqueio de tensão |
| 7. Engrenagem | 25. Suporte de acionamento |
| 8. Lâmina traseira-L | 26. Bucha da tampa |
| 9. Roda guia | 27. Luva deslizante |
| 10. Mola | 28. Porca de tensão |
| 11. Botão de tensão | 29. Motor |
| 12. Esfera de aço | 30. Interruptor LIGA / DESLIGA |
| 13. Rolamento | 31. Barra do interruptor |
| 14. Eixo de manivela-L | 32. Interruptor |
| 15. Cabeça de tosquia para ovelha-S | 33. Contactos da máquina |
| 16. Pente | 34. Bateria ou Conecto |
| 17. Parafuso de fixação da lâmina | 35. Etiqueta |
| 18. Mola de limite de tensão | 36. Corpo principal |

1.2 Uso Previsto

A máquina de tosquia destina-se exclusivamente ao uso em animais grandes. Por exemplo, gado bovino, cavalos, camelos, cabras, etc. Outros usos, em particular o uso da máquina em pessoas, são expressamente proibidos.

Nota: Perigo de bloqueio! A máquina não deve ser operada a menos que as lâminas estejam colocadas.

1.3 Dados Técnicos

Máquina de Tosquia

Designação do Modelo: Tosquiadora CC

Tipo de cabeça de tosquia: L, S.

Fonte de alimentação: Bateria A---

Dados técnicos: Ver etiqueta na máquina.

Carregador

Designação do Modelo: AZ-08/AZ-09

Corrente de carga: 2A

Peso: 320g

Tempo de carregamento: ~ 1 hora a 20 graus C de temperatura ambiente

Temperatura ambiente máxima: aprox. 0 graus C - 30 graus C

Humidade máxima do ar: 10% - 90% (relativa)

Tensão da rede: ver etiqueta no carregador

Bateria

Tipo: Li-ion 21V

Armazenamento

Temperatura: 0 graus C - 30 graus C

Humidade do ar: 10% - 75% (relativa)

Funcionamento (carga/descarga)

Temperatura: 10 graus C - 30 graus C

Humidade do ar: 10% - 75% (relativa)

1.4 Itens do Equipamento

1 Máquina de Tosquia com Cabeça de Tosquia

1 Chave de Fenda

1 Garrafa de Óleo Lubrificante Especial

1 Escova de Limpeza

1 Conjunto de Instruções de Uso

1 Estojo de Transporte e Armazenamento

Peças opcionais:

Bateria

Carregador

Conector

Cabo DC

Pente

2 Normas de Segurança

2.1 Introdução

Esta secção descreve as normas de segurança obrigatórias que devem ser observadas ao usar a máquina de tosquia. **Todas as pessoas que realizem trabalhos na ou com a máquina têm a obrigação de ler as instruções de uso. As instruções de uso devem ser guardadas de forma segura no estojo de armazenamento e estar acessíveis a todo momento.**

2.2 Símbolos e Sinais de Aviso

São usados vários símbolos nas instruções de uso. Eles referem-se a perigos potenciais ou sinalizam informação técnica, cuja inobservância pode provocar lesões pessoais, danos a objetos ou um funcionamento ineficiente.

Símbolos de Perigo



Aviso:

indica uma situação potencialmente perigosa. Se não forem tomadas medidas preventivas, pode resultar em morte ou lesões muito graves.



Precaução:

indica uma situação potencialmente perigosa. Se não forem tomadas medidas preventivas, as consequências poderão ser lesões leves ou menores.



Nota:

Nota, cujo incumprimento pode provocar falhas de funcionamento ou danos.



Nota Pictórica:

Este símbolo, juntamente com o seu número, refere-se à ilustração pertinente no final das instruções de uso.

2.3 Uso Apropriado

- O uso a que a máquina se destina é descrito na Secção 1.2.
- Aplica-se o seguinte ao funcionamento seguro:



Os detalhes da Secção 1.3, “Dados Técnicos”, são considerados limites e valores operacionais obrigatórios.

- Tosquiar outros animais, em particular animais perigosos como bestas de rapina e semelhantes, conta como uso indevido. Isto pode levar a circunstâncias perigosas para a vida e a integridade física.
- O aparelho não se destina a ser utilizado por crianças pequenas ou pessoas enfermas. Se for utilizado com um dispositivo de extensão de cabo ou uma tomada portátil, certifique-se de que esses dispositivos estão posicionados de modo a não estarem sujeitos a salpicos ou entrada de humidade.

2.4 Princípios de Segurança

2.4.1 Conexões de Energia



Insira a ficha apenas em tomadas não danificadas. Instalações defeituosas podem causar um choque elétrico ou um curto-circuito. As tomadas exteriores devem estar equipadas com um disjuntor de corrente de falha (FI). Observe os regulamentos nacionais relevantes.

- Nunca deixe a máquina sem supervisão com uma bateria inserida ou o carregador com o cabo ligado. Mantenha as crianças afastadas da área de trabalho e guarde a máquina e o carregador fora do seu alcance.
- Use apenas baterias carregadas e sem danos, bem como um carregador em perfeito estado de funcionamento. Observe os regulamentos nacionais relevantes.
- Retire a bateria da máquina ao realizar a manutenção e a limpeza e desligue o carregador da rede elétrica.
- Retire a bateria da cavidade de carregamento quando o carregador não estiver ligado à rede elétrica.
- Coloque o carregador de bateria fora do alcance das crianças, sobre uma superfície firme, nivelada, seca, limpa e aberta, protegido da humidade e da chuva.
- Certifique-se de que foi feita uma boa conexão entre o carregador e a bateria. Para a tosquia, certifique-se de que as baterias estão bem seguras pelo fecho de pressão.

2.4.2 Requisito de Manutenção e Verificação

 A máquina de tosquia só deve ser operada se estiver intacta e em boas condições. Se for detetada uma falha na carcaça, bateria, carregador ou cabo elétrico, esta deve ser retificada por um centro de reparação e serviço.

2.4.3 Equipamento de Proteção Pessoal

Use Óculos e Luvas de Proteção!



Para sua proteção pessoal, recomendamos que use óculos e luvas de proteção.



O equipamento de proteção pessoal deve ser fornecido pelo operador.

2.4.4 Outros Perigos

Caso sejam detetadas evidências de perigos ou perigos potenciais durante a operação, não diretamente relacionados com a tosquia de animais, solicitamos que nos informe. Isto também se aplica a deficiências técnicas perigosas.

2.5 Habilidades Essenciais do Operador

A operação segura da máquina impõe apenas pequenas exigências ao operador. No entanto, é essencial que estas sejam observadas e cumpridas.

- O operador deve ter experiência no manuseio dos animais a serem tosquiados.
- O operador deve ter lido e compreendido as instruções ou ter sido instruído por um especialista no uso da máquina e ter tido os perigos potenciais explicados.

Não é permitido que crianças operem o equipamento.



3 Colocação em Funcionamento

3.1 Controlos e Notas de Funcionamento



Existem perigos inerentes ao uso indevido de equipamentos elétricos, especialmente equipamentos de criação de animais! Portanto, antes de usar a máquina, deve observar as seguintes medidas de prevenção de acidentes:

- Só deve ser utilizado o carregador prescrito. A voltagem mostrada na etiqueta do carregador deve coincidir com a da rede elétrica principal. Em caso de dúvida, contacte um especialista.
- Só devem ser utilizadas baterias originais.
- O carregador e a bateria não devem ser expostos à luz solar direta nem à humidade, mesmo durante o carregamento.
- Evite tocar em qualquer máquina que esteja em contacto com qualquer líquido. Nunca tosqueie animais molhados. Qualquer líquido que tenha entrado na máquina reduzirá o isolamento elétrico. Existe então o perigo de um choque elétrico ou curto-circuito. Limpe a máquina apenas quando estiver seca, utilizando uma escova ou a escova de limpeza fornecida.
- A bateria só deve ser carregada a uma temperatura de 10 graus C a 40 graus C. Temperaturas mais baixas podem causar uma sobrecarga perigosa.
- A temperatura ambiente à volta da bateria não deve exceder os 40 graus C (luz solar direta, fogo, etc.), pois isso pode fazer com que a bateria exploda.
- Evite que objetos metálicos e inflamáveis, etc., penetrem nas ranhuras de ventilação do carregador, pois isso pode levar a choques elétricos, danos e ao incêndio do carregador.

- Imediatamente após a bateria se ter esgotado (tosquia), deve haver uma pausa de 15 minutos antes de recarregar para que a bateria possa arrefecer.
- Nunca provoque um curto-circuito na bateria. Um curto-circuito produz sobreaquecimento através do excesso de corrente. A bateria pode queimar-se ou sofrer outros danos.
- Carregue apenas baterias totalmente descarregadas, caso contrário, perderão capacidade. A bateria só deve ser descarregada fazendo a máquina de tosquia funcionar, ou seja, faça a máquina funcionar até que ela se desligue sozinha.
- Antes de começar a trabalhar, verifique se a bateria foi inserida corretamente.
- Nunca enrole o cabo de alimentação à volta do carregador e mantenha-o afastado de superfícies e objetos quentes. Isto pode provocar quebras e danos no isolamento. O cabo deve ser verificado regularmente quanto a danos.
- Desligue a máquina antes de inserir ou remover a bateria.
- As baterias que já não podem ser carregadas danificarão o carregador e devem ser substituídas.
- As baterias defeituosas ou esgotadas devem ser entregues no ponto de compra ou num centro oficial de eliminação.
- É proibido abrir ou incinerar a bateria. Isto pode provocar lesões cáusticas graves ou lesões por explosão. Observe as notas de aviso na bateria.
- Use roupa de trabalho adequada. Não use roupas largas ou joias que possam ficar presas nas peças móveis da máquina.
- Nunca insira qualquer objeto em nenhuma das aberturas da máquina ou do carregador.
- Evite todo o contacto com as lâminas de tosquia em movimento.
- O ruído da máquina pode preocupar os animais. Lesões consideráveis podem ser causadas por coices de um animal ou por ser esmagado pelo seu peso corporal.
- Prenda o animal de forma segura, aproxime-se pela frente e ligue a máquina dentro do campo de visão do animal.
- Os animais só devem ser tosquiados se pessoas não autorizadas tiverem sido excluídas da área de tosquia.
- Tosquie apenas em espaços bem ventilados (pó) e nunca perto de objetos ou gases com probabilidade de explosão.
- Perigo de bloqueio! A máquina não deve ser operada a menos que as lâminas estejam colocadas.
- Estas notas de segurança devem ser cumpridas em todos os casos. Recomenda-se que seja sempre utilizada uma ficha de segurança de corrente de fuga ao trabalhar com equipamento elétrico.

3.2 Carregamento da Bateria

- Em todos os casos, observe a Secção 3.1, “Controlos e Notas de Funcionamento”.
- As baterias novas ou as que não foram utilizadas por um longo período, e/ou as que estão a temperaturas abaixo de 10 graus C, ainda não estarão com capacidade total. Isto deve-se ao modo como a bateria funciona e não indica uma falha. A capacidade de trabalho total será recuperada depois de a bateria ser descarregada e recarregada algumas vezes.
- Ligue a ficha à rede e insira a bateria no carregador por cima sem usar força. Verifique se as superfícies de contacto/cavidade de carregamento estão limpas.
- Se, após a tosquia, a bateria aquecer devido a influências externas (luz solar, temperatura ambiente ou similar), pode ser que a bateria não possa ser carregada (a luz de carregamento vermelha não acenderá); se isto acontecer, deixe primeiro a bateria arrefecer.

- A luz de controlo vermelha acenderá durante o processo de carregamento. Se a luz de controlo não acender, verifique todas as superfícies de contacto e as aberturas de carregamento à procura de sujidade e corpos estranhos. Se a luz de controlo ainda não acender, ocorreu uma avaria que só pode ser corrigida por um especialista.
- Assim que a bateria estiver totalmente carregada (tempo de carregamento aprox. 1 hora), a luz de controlo verde acenderá e o carregador passará para “carga lenta”.
- Uma vez concluído o carregamento, segure o carregador firmemente com uma mão e retire a bateria com a outra. Desligue o carregador da rede elétrica.

3.3 Inserção e Remoção da Bateria

- Verifique os pontos de contacto na máquina e na bateria quanto a corpos estranhos e sujidade.
- Desligue a máquina antes de inserir ou remover a bateria.
- Insira totalmente a bateria na máquina de tosquia. Não aplique força para inserir a bateria. A bateria deve deslizar facilmente para a máquina; se não, existe uma avaria.
- Para remover a bateria, destrave o fecho de pressão e puxe a bateria para fora da máquina.

3.4 Ajuste das Lâminas da Tosquiadora com o Parafuso de Ajuste

- Antes de colocar em funcionamento, faça os ajustes da seguinte forma

Antes da tosquia:

- Com a máquina desligada, aperte o parafuso de ajuste até sentir a primeira resistência. Depois, aperte o parafuso de ajuste mais 1/4 de volta

Durante a tosquia:

- O sistema de tosquia patenteado garante um ajuste a longo prazo. Quando as lâminas deixarem de tosquiar adequadamente, o parafuso de ajuste deve ser apertado mais 1/4 de volta. Se este ajuste não produzir o resultado desejado, as lâminas de tosquia devem ser rearmaçadas.
- O sistema de tosquia funciona com muito menos pressão do que a que deve ser aplicada com as máquinas de tosquia de animais tradicionais. Deve-se ter cuidado para garantir que a tensão da lâmina não esteja muito alta. Ajuste ligeiramente a tensão da lâmina de tempos a tempos durante a tosquia.
- O pelo pode acumular-se entre as lâminas se não estiverem suficientemente tensionadas no início da tosquia. Isto terá um efeito adverso no progresso da tosquia ou torná-la-á completamente impossível. Se isto acontecer, as lâminas devem ser desmontadas, limpas, lubrificadas e recolocadas, conforme descrito em 4.2.

3.5 Lubrificação Antes e Durante a Tosquia

- Uma fina camada de óleo nas lâminas superior e inferior é essencial para bons resultados de tosquia e para aumentar a vida útil da máquina e das suas lâminas. Todas as outras peças móveis na cabeça da tosquiadora também devem ser bem lubrificadas. Coloque algumas gotas de óleo nas lâminas e verta um pouco nos orifícios de lubrificação fornecidos na cabeça da tosquiadora. Use apenas o nosso óleo especial ou um óleo de parafina que cumpra a especificação ISO VG 15. Este óleo não é tóxico e não provoca irritação em contacto com a pele ou as membranas mucosas. Este óleo de parafina degrada-se em 20% após 21 dias (CEC-L-33-T-82).

- A lubrificação deficiente é a causa mais frequente de resultados de tosquia insatisfatórios. Lâminas com óleo inadequado sobreaquecerão, o que reduzirá a vida útil das lâminas.
- As lâminas e a cabeça da tosquiadora devem ser lubrificadas adequadamente durante a tosquia (pelo menos a cada 15 minutos) para que não funcionem a seco.

3.6 Ligar / Desligar

- O interruptor tem duas posições. Quando o interruptor é empurrado primeiro para a frente, a máquina é ligada. Para desligar a máquina, empurre o interruptor para trás.
- Verifique sempre a posição do interruptor antes de inserir a bateria; a máquina deve estar desligada.

3.7 Falhas de Funcionamento (continuação)

1. A tensão de tosquia foi ajustada muito alta e/ou as lâminas estão insuficientemente lubrificadas. Reduza a pressão de tosquia e lubrifique as lâminas regularmente para que não funcionem a seco. Se ainda assim não obtiver uma tosquia satisfatória, mande rearmar as lâminas num serviço especializado.
2. A cabeça da tosquiadora está encravada. Remova o bloqueio.
3. Para proteger a bateria de uma descarga total prejudicial, a máquina desliga-se quando a bateria está esgotada. A bateria deve ser recarregada. Desligue a máquina no caso de [os pontos] 1, 2 ou 3. Após retificar a causa, a máquina pode ser utilizada novamente como de costume.

Consulte a lista de falhas de funcionamento na Secção 5, “Reparações”, para a retificação de avarias.

4 Manutenção



O carregador não requer manutenção. Antes de limpar, retire a ficha do carregador e remova a bateria da máquina.

4.1 Limpeza da Cabeça e das Lâminas da Tosquiadora

- Após a tosquia, remova todo o óleo da máquina esfregando com um pano seco e limpe cuidadosamente a cabeça e as lâminas com uma escova seca. Em seguida, lubrifique as peças para evitar a ferrugem. Mesmo as mais pequenas manchas de ferrugem nas lâminas podem afetar negativamente a tosquia ou torná-la completamente impossível.

Limpeza do Carregador e da Bateria

- Limpe o carregador e a bateria apenas com um pano seco ou um pano levemente humedecido com água e sabão (sem pingar).
- Não utilize solventes, pois podem danificar o carregador e a bateria.

4.2 Colocação da Lâmina da Tosquiadora

- Um par de lâminas de tosquiadora consiste numa lâmina inferior e numa lâmina superior. Ao encaixar as lâminas, deve-se ter o cuidado de garantir que as superfícies corretas se apoiem uma contra a outra. As lâminas são colocadas da seguinte forma:
- Afrouxe o parafuso de ajuste de pressão e coloque a máquina sobre uma superfície dura de modo que os parafusos de fixação das lâminas fiquem virados para cima.

- Afrouxe os dois parafusos de fixação das lâminas e remova as duas lâminas antigas.
- Certifique-se de que as novas lâminas estão limpas. Deve-se ter um cuidado especial para garantir que as superfícies de contacto estejam livres de sujidade; caso contrário, mesmo as lâminas recém-afiadas não tosquiarão satisfatoriamente.
- Coloque a nova lâmina superior nos pontos de guia do suporte de acionamento; em seguida, coloque algumas gotas de óleo nas superfícies de contacto. Agora deslize a nova lâmina inferior entre os parafusos afrouxados.
- O que é importante agora é que ajuste as lâminas uma contra a outra de tal forma que a superfície de contacto da lâmina inferior se projete aproximadamente 1.5-2.0 mm para além das pontas da lâmina superior. Uma vez que tenha ajustado as lâminas, defina a posição da lâmina inferior e aperte os parafusos de fixação da lâmina.

4.3 Rearmação das Lâminas da Tosquiadora

- Trabalhe apenas com lâminas de tosquiadora afiadas. Substitua lâminas cegas ou aquelas com dentes em falta. A rearmação adequada só pode ser feita com uma máquina especial e por um técnico treinado, contactável através do seu centro de serviço.

4.4 Armazenamento da Máquina de Tosquia



Armazene a máquina e o carregador apenas num local seco e no estojo fornecido. Não ligue a máquina se suspeitar que entrou algum líquido. Existe o risco de um choque elétrico ou curto-circuito. Entregue a máquina de tosquia num centro de serviço.



Crie o hábito de guardar a máquina entre utilizações, guarde-a bem limpa, lubrificada e com a tensão aliviada, no seu estojo de armazenamento, num local limpo e seco, fora do alcance das crianças.

5 Reparações

5.1 Introdução

- As ações a serem tomadas para retificar falhas de funcionamento são indicadas na coluna “Retificação” das listas de avarias. Essas notas de retificação impressas sobre um fundo escuro só podem ser realizadas por um centro de serviço autorizado.
- Os detalhes dos centros de serviço autorizados encontram-se no final na secção “Endereços de Contacto”.
- Este aparelho não se destina a ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou falta de experiência e conhecimento, a menos que tenham recebido supervisão ou instrução sobre o uso do aparelho por uma pessoa responsável pela sua segurança.
- As crianças devem ser supervisionadas para garantir que não brinquem com o aparelho.
- Se o cabo de alimentação estiver danificado, deve ser substituído pelo fabricante, pelo seu agente de serviço ou por pessoas igualmente qualificadas, a fim de evitar perigo.



5.2 Listas de Falhas de Funcionamento

Contacte um centro de serviço autorizado em caso de falhas de funcionamento não contidas nestas instruções.

Cabeça da Tosquiadora

PROBLEMA	CAUSA	SOLUÇÃO
As lâminas frontais movem-se muito pouco	Bloque de acionamento de manivela perdido	Substituir o bloque de acionamento de manivela
	Molas completamente partidas	Substituir as molas laminadas em ambos os lados
	Bloque de acionamento de manivela e/ou eixo de manivela gastos (lubrificação inadequada)	Substituir o bloque de acionamento de manivela
A lâmina frontal não se move	Engrenagem defeituosa	Mandar substituir o eixo de manivela
O parafuso de pressão encrava	A rosca está defeituosa ou enferrujada	Limpar e lubrificar a rosca
	A mola de pressão encravou	Mandar substituir a mola de pressão
Há folga nas molas na fixação da cabeça	Parafusos de fixação soltos	Apertar os parafusos de fixação
O suporte de acionamento tem folga excessiva	Molas e/ou parafusos de fixação gastos	Mandar substituir as molas e/ou os parafusos de fixação
O suporte de acionamento só pode ser movido para cima e para baixo com dificuldade	Bucha de centragem perdida	Mandar colocar uma nova bucha de centragem
Tosquia mal ou não tosquia de todo	As lâminas estão desafiadas	Mandar rearmaçar as lâminas dianteira e traseira
	As lâminas não foram afiadas corretamente	Lubrificar as lâminas a cada 5 minutos
	As lâminas não estão lubrificadas	Aumentar a pressão apertando no sentido dos ponteiros do relógio
	A tensão de tosquia está muito baixa	Substituir as molas laminadas
	As molas laminadas estão partidas	Tosquiar apenas quando a pelagem estiver seca
	A pelagem está húmida	Mandar substituir as molas laminadas
	Pelos encravados entre as lâminas dianteira e traseira	Retirar as lâminas. Limpar, recolocar as lâminas e lubrificar. Reiniciar a tensão.
	Folga excessiva na cabeça da tosquiadora	Mandar inspecionar a cabeça da tosquiadora
	O espaço entre as lâminas dianteira e traseira está ajustado incorretamente	Ajustar o espaço corretamente

Secção Motor / Carregador / Bateria

PROBLEMA	CAUSA	SOLUÇÃO
O motor não funciona	Bateria descarregada	Carregar bateria
	Contactos sujos	Desligar a máquina e limpar os contactos
	Cheiro a queimado da carcaça do motor. Motor queimado	Mandar substituir o motor
	Interruptor sem contacto	Mandar substituir o interruptor
	O cabo ou o conector sem contacto	Contactar o cabo ou o conector
O motor funciona muito lentamente	Bateria descarregada	Carregar bateria
	Tipo de bateria incorreto	Usar apenas baterias originais
O tempo de funcionamento de uma bateria totalmente carregada é demasiado curto e/ou o motor aquece	Tensão de tosquia demasiado alta	Reduzir a tensão de tosquia e, se necessário, mandar rearmar as lâminas
	As lâminas e a cabeça da tosquiadora estavam insuficientemente lubrificadas	Lubrificar as lâminas e a cabeça da tosquiadora
	Bateria descarregada, não totalmente carregada ou defeituosa em uso	Usar apenas baterias originais intactas e totalmente carregadas
	Bateria defeituosa	Substituir a bateria

6 Proteção Ambiental e Eliminação

6.1 Introdução

- O proprietário tem o dever de descartar as lâminas da tosquiadora, bem como a máquina de tosquia, de forma adequada no final da sua vida útil.
- As baterias defeituosas ou esgotadas devem ser entregues no ponto de venda ou num centro oficial de eliminação.
- Por favor, observe os regulamentos nacionais relevantes.

6.2 Categorias de Materiais

- Por favor, entregue a máquina num centro de serviço ou a um distribuidor elétrico especializado na sua proximidade para desmontagem.

Material	conteúdo em artigos
ABS	30/31/24
Poliamida	3/11/36
Ferro/Aço	2/4/6/7/8/9/10/12/13/14/16/17/18/19/20/21/22/23/24/25/26/27/28
Cobre	29
Alumínio	1/15
Outros materiais	5/32/34/35

CONTENTS

1 Proper Use

- 1.1 Overall View / Controls
- 1.2 Intended Use
- 1.3 Technical Data
- 1.4 Equipment Items

2 Safety Regulations

- 2.1 Introduction
- 2.2 Symbols and Warning Signs
- 2.3 Proper Use
- 2.4 Safety Principles
 - 2.4.1 Power Connections
 - 2.4.2 Servicing and Checking Requirement
 - 2.4.3 Personal Protective Equipment
 - 2.4.4 Other Dangers
- 2.5 Essential Operator Skills

3 Putting into Operation

- 3.1 Controls and Operating Notes
- 3.2 Charging the Battery
- 3.3 Inserting and Removing the Battery
- 3.4 Setting the Clipper Blades with the Adjusting Screw
- 3.5 Lubrication
- 3.6 Switching On / Off
- 3.7 Malfunctions

4 Servicing

- 4.1 Cleaning
- 4.2 Fitting the Clipper Blade
- 4.3 Resharpener the Clipper Blades
- 4.4 Storing the Clipping Machine

5 Repairs

- 5.1 Introduction
- 5.2 Malfunction Lists

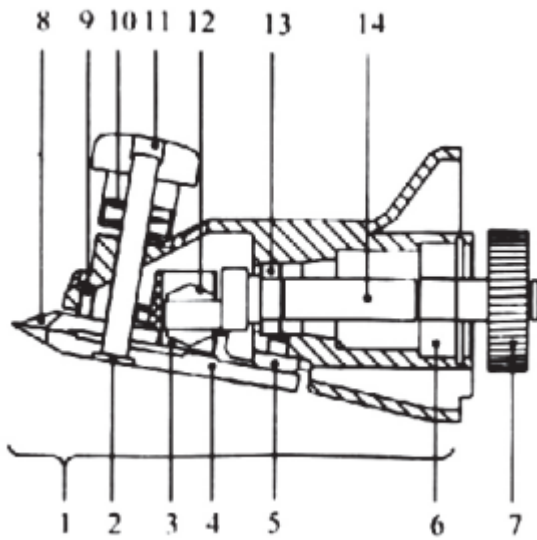
6 Environmental Protection and Disposal

- 6.1 Introduction
- 6.2 Material Categories

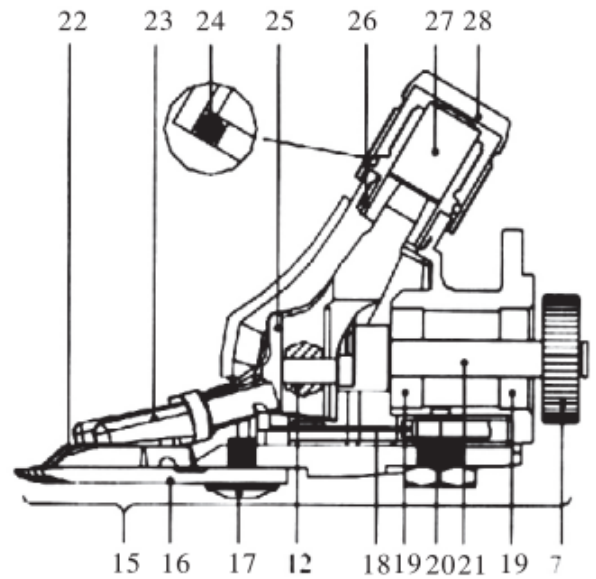
Proper Use

1 Proper Use

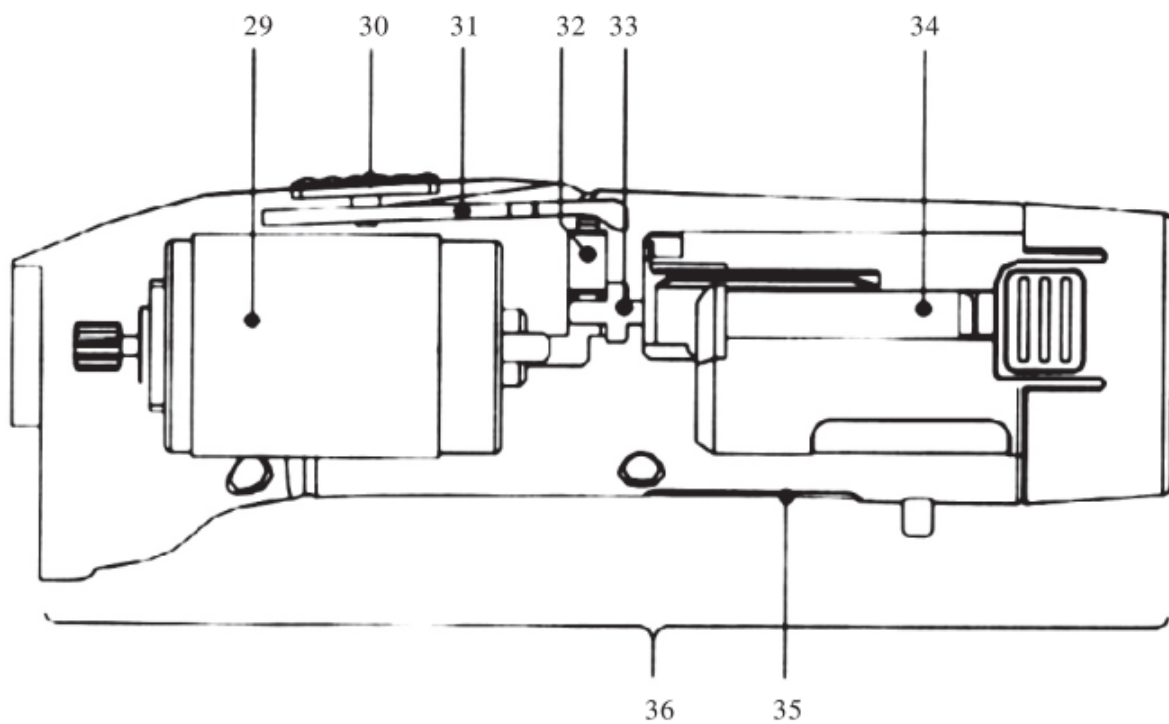
1.1 Overall View / Controls



Horse clipper head-L



Sheep clipper head-S



Main body



Battery



Transformer

Component Names

- | | |
|--------------------------|-------------------------|
| 1. Horse clipper head-L | 19. Bearing |
| 2. Blade screw | 20. Screw |
| 3. Driving carrier | 21. Crank Spindle -S |
| 4. Front blade-L | 22. Cutter |
| 5. Rubber pad | 23. Pressure yoke/prong |
| 6. Bearing | 24. Tension lock Spring |
| 7. Gear | 25. Driving carrier |
| 8. Back blade-L | 26. Lid Bush |
| 9. Idler wheel | 27. Sliding sleeve |
| 10. Spring | 28. Tension Nut |
| 11. Tension knob | 29. Motor |
| 12. Steel ball | 30. ON / OFF Switch |
| 13. Bearing | 31. Switch bar |
| 14. Crank spindle-L | 32. Switch |
| 15. Sheep clipper head-S | 33. Machine contacts |
| 16. Comb | 34. Battery or Linker |
| 17. Blade Fixing Screw | 35. Label |
| 18. Tension-limit Spring | 36. Main body |

1.2 Intended Use

The clipping machine is exclusively intended for use on big animals. For example, cattle, horses, camels, goats, etc. Other uses, in particular using the machine on people, are expressly prohibited.

Note: Danger of blockage! The machine must not be operated unless the blades are fitted.

1.3 Technical Data

Shearing Machine

Model Designation: DC Clipper

Clipper head type: L, S.

Power supply: A---Battery

Technical data: See label on the machine.

Charger

Model Designation: AZ-08/AZ-09

Charging current: 2A

Weight: 320g

Charging time: ~ 1 hour at 20 degrees C ambient temperature

Max. Ambient Temperature: approx. 0 degrees C - 30 degrees C

Max. Air Humidity: 10% - 90% (relative)

Mains Voltage: see label on the charger

Battery

Type: Li-ion 21V

Storage

Temperature: 0 degrees C - 30 degrees C

Air Humidity: 10% - 75% (relative)

Operating (charging/discharging)

Temperature: 10 degrees C - 30 degrees C

Air Humidity: 10% - 75% (relative)

1.4 Equipment Items

1 Clipping Machine with Clipper Head

1 Screwdriver

1 Bottle of Special Lubricating Oil

1 Cleaning Brush

1 Set of Operating Instructions

1 Transport and Storage Case

Choice parts:

Battery

Charger

Linker

DC wire

Comb

2 Safety Regulations

2.1 Introduction

This section describes the mandatory safety regulations which must be observed when using the clipping machine. **All persons undertaking work on or with the machine have an obligation to read the operating instructions.**

The operating instructions must be kept safely in the storage case and accessible at all times.

2.2 Symbols and Warning Signs

Various symbols are used in the operating instructions. They refer to potential dangers or point to technical information, the non-observance of which will lead to personal injury, damage to objects or inefficient operation.

Danger Symbols



Warning:

indicates a potentially dangerous situation. If preventive action is not taken, death or very serious injury could result.



Caution:

indicates a potentially dangerous situation. If preventive action is not taken, the consequences could be slight or minor injuries.



Note:

Note, non-compliance with which can lead to operating malfunctions or damage.



Pictorial Note:

This symbol, together with its number, refers to the relevant illustration at the end of the operating instructions.

2.3 Proper Use

- The use to which the machine is intended for is described in Section 1.2.
- The following applies to safe operation:



The details at Section 1.3, “Technical Data”, count as mandatory operating limits and ratings.

- Clipping other animals, in particular dangerous animals such as beasts of prey and the like, counts as mis-use. This could lead to circumstances dangerous to life and limb.
- The appliance is not intended for use by young children or infirm persons. If used with a cord extension device or portable outlet device, ensure such devices are positioned so as not to be subjected to splashing or ingress of moisture.

2.4 Safety Principles

2.4.1 Power Connections



Only insert the plug into undamaged sockets. Defective installations can cause an electrical shock or a short circuit. Outside sockets must be equipped with a fault current breaker (FI). Observe the relevant national regulations.

- Never leave the machine unsupervised with a battery inserted or the charger with the lead plugged in. Keep children away from the working area and store the machine and charger out of their reach.
- Only use undamaged, charged batteries as well as a charger in perfect working order. Observe the relevant national regulations.
- Take the battery out of the machine when servicing and cleaning and disconnect the charger from the mains.
- Remove the battery from the charging cavity when the charger is not connected to the mains.
- Place the battery charger out of the reach of children on a firm, level, dry, clean and open surface, protected from damp and rain.
- Ensure that a good connection has been made between charger and battery. For clipping, ensure that the batteries are properly secured by the snap closure.

2.4.2 Servicing and Checking Requirement



Only operate the clipping machine if it is undamaged and in a proper condition. If a fault is discovered with the housing, battery, charger or the electrical cable, it must be rectified by a repair and service centre.

2.4.3 Personal Protective Equipment Wear Protective Goggles and Gloves!



For your personal protection we recommend that you wear protective goggles and gloves.



Personal protective equipment is to be provided by the operator.

2.4.4 Other Dangers

Should evidence of dangers or potential dangers, not directly related to the clipping of animals, occur during operation, we would ask you to inform us. This also applies to dangerous technical deficiencies.

2.5 Essential Operator Skills

Operating the machine safely makes only small demands of the operator. However, it is essential that they are observed and carried out.

- The operator must be experienced in handling the animals to be clipped.
 - The operator must have read and understood the instructions or have been instructed by an expert in the machine's use and have had the potential dangers explained.
- Children are not permitted to operate the equipment.



3 Putting into Operation

3.1 Controls and Operating Notes



There are dangers inherent in the improper use of electrical equipment, especially stockbreeding equipment! Therefore, before using the machine, you should observe the following accident-prevention measures:

- Only the prescribed charger may be used. The voltage shown on the charger's label must coincide with that of the mains supply. In case of doubt contact a specialist.
- Only original batteries may be used.
- The charger and the battery must not be exposed to direct sunlight and dampness even during charging.
- Avoid touching any machine which is in contact with any liquids. Never clip wet animals. Any liquid which has got into the machine will lower the electrical insulation. There is then the danger of an electric shock or short circuit. Only clean the machine when dry using a brush or the cleaning brush provided.
- The battery must only be charged at a temperature of 10 degrees C to 40 degrees C. Lower temperatures can cause dangerous overcharging.
- The ambient temperature around the battery may not exceed 40 degrees C (direct sunlight, fire, etc.) since this could cause the battery to explode.
- Prevent metal and inflammable objects, etc. from penetrating the ventilation slots on the charger since this can lead to electric shocks, damage and to the charger catching fire..

- Directly after the battery has run down (clipping), there should be a pause of 15 minutes before recharging so that the battery can cool down.
- Never short-circuit the battery. A short-circuit produces overheating through the excess current. The battery can burn out or suffer other damage.
- Only charge up fully discharged batteries otherwise they will lose capacity. The battery may only be discharged by running the clipping machine, i.e. run the clipping machine until the machine switches itself off.
- Before starting to work, check that the battery has been correctly inserted.
- Never wrap the power cable around the charger and keep the power cable away from hot surfaces and objects. This may result in breaks and damage to the insulation. The cable should be regularly checked for damage.
- Switch the machine off before inserting or removing the battery.
- Batteries which can no longer be charged will damage the charger and must be replaced.
- Faulty or used-up batteries must be handed in to the purchasing point or to an official disposal centre.
- Opening up or incinerating the battery is prohibited. This can lead to severe caustic injury or injury from explosion. Observe the warning notes on the battery.
- Wear suitable work clothes. Do not wear any loose fitting clothing or items of jewellery which could get caught up in moving machine parts.
- Never insert any object into any of the machine's or the charger's apertures.
- Avoid all contact with the moving clipper blades.
- Noise from the machine can worry animals. Considerable injury can be caused as a result of being kicked by an animal or being crushed by its body weight.
- Tether the animal securely, approach it from in front and switch the machine on within the animals' range of vision.
- Animals should only be clipped if unauthorised persons have been excluded from the clipping area.
- Only clip in well-ventilated spaces (dust) and never near objects or gases likely to explode.
- Danger of blockage! The machine must not be operated unless the blades are fitted.
- These safety notes must be complied with in all cases. It is recommended that a fault current safety plug always be used when working with electrical equipment.

3.2 Charging the Battery

- In all cases observe Section 3.1, "Controls and Operating Notes".
- New batteries or those which have not been used for a long time, and/or those at temperatures below 10 degrees C will not yet be at full capacity. This is because of the way the battery functions and does not indicate a fault. Full working capacity will be reached again after the battery has been discharged and recharged a few times.
- Plug in the mains plug and insert the battery into the charger from above without using any force. Check for clean contact surfaces/charging cavity.
- If, after clipping, the battery becomes heated by external influences (sunlight, ambient temperature or the like), it may be that the battery cannot be charged (red charging light will not light up); if this happens, first let the battery cool down.

- The red control light will be lit during the charging process. If the control light does not light up, check all contact surfaces and charging apertures for dirt and foreign bodies. If the control light still does not light up, a malfunction has occurred which can only be rectified by a specialist.
- As soon as the battery is fully charged (charging time approx. 1hr), the green control light will light up and the charger will switch to “trickle charge”.
- Once charging is complete, hold the charger firmly with one hand and pull the battery out with the other. Disconnect the charger from the mains.

3.3 Inserting and Removing the Battery

- Check the contact points on the machine and the battery for foreign bodies and dirt.
- Switch the machine off before inserting or removing the battery.
- Fully insert the battery into the shearing machine. Do not apply force to insert the battery. The battery should slide easily into the machine; if not, there is a fault.
- To remove the battery, unlock the snap closure and pull the battery out of the machine.

3.4 Setting the Clipper Blades with the Adjusting Screw

- Before putting into operation, make adjustments as follows:

Before clipping:

- With the machine switched off, tighten the adjusting screw until the first resistance is noticeable. Then tighten the adjusting screw a further 1/4 turn.

During clipping:

- The patent clipping system guarantees long-term adjustment. When the blades cease clipping adequately the adjusting screw should be tightened a further 1/4 turn. If this adjustment does not produce the desired result, the clipper blades should be resharpened.
- The clipping system works with much less pressure having to be applied than with traditional animal clipping machines. Care should be taken, to ensure that the blade tension is not set too high. Slightly adjust the blade tension from time to time during clipping.
- Hair may collect between the clipper blades if they are insufficiently tensioned at the start of clipping. This will have an adverse effect on further clipping progress or make it quite impossible. If this happens, the clipper blades must be disassembled, cleaned, oiled and re-fitted as described at 4.2.

3.5 Lubrication Before and During Clipping

- A thin layer of oil on the upper and lower blades is essential for good clipping results and so as to increase the life of the machine and its clipper blades. All other moving parts in the clipper head must also be well-oiled. Place a few drops of oil on the clipper blades and pour some into the lubricating holes provided on the clipper head. Only use our special oil or a paraffin oil meeting the ISO VG 15 specification. This oil is nontoxic and produces no irritation on contact with the skin or the mucous membranes. This paraffin oil degrades to some 20% after 21 days (CEC-L-33-T-82).

- Poor lubrication is the most frequent cause of unsatisfactory clipping results. Inadequately oiled clipper blades will overheat, leading to reduced blade life.
- The clipper blades and clipper head must be adequately lubricated during clipping (at least every 15 minutes) so that they do not run dry.

3.6 Switching On / Off

- The switch has two positions. When the switch is first pushed forward, the machine is switched on. To switch the machine off, push the switch backward.
- Always check the switch position before inserting the battery; the machine must be switched off.

3.7 Malfunctions (Continuation)

1. The clipping tension has been set too high and/or the blades are insufficiently oiled. Reduce the clipping pressure and oil the blades regularly so that they do not run dry. If you still do not get a satisfactory clip, have the clipper blades resharpened by a specialist workshop.
2. The clipper head is jammed. Remove the blockage.
3. So as to protect the battery from a damaging total discharge, the machine will switch itself off when the battery is flat. The battery must then be recharged. Switch off the machine in the event of [the points] 1, 2 or 3. After rectifying the cause, the machine can be used again as usual.

See the list of malfunctions in Section 5, "Repairs", for the rectification of malfunctions. de falhas de funcionamento na Secção 5, "Reparações", para a retificação de avarias.

4 Servicing



The charger is maintenance-free. Before cleaning, pull the charger's plug out and remove the battery from the machine.

4.1 Cleaning the Clipper Head and Clipper Blades

- After clipping, remove all oil from the machine by rubbing it down with a dry cloth and carefully clean the clipper head and clipper blades with a dry brush. Then oil the parts to prevent rusting. Even the smallest rust spots on the blades can adversely affect clipping or make it completely impossible.

Cleaning the Charger and Battery

- Only clean the charger and battery with a dry cloth or a cloth slightly dampened with soapy water (not dripping wet).
- Do not use any solvents since they can damage the charger and the battery.

4.2 Fitting the Clipper Blade

- A pair of clipper blades consists of a lower blade and an upper blade. When fitting the blades care should be taken to ensure that the correct surfaces come to rest against each other. The blades are fitted as follows:
- Loosen the pressure adjusting screw and place the machine on a hard surface so that the blade fixing screws lie uppermost.

- Loosen the two blade fixing screws and remove the two old blades.
- Ensure that the new clipper blades are clean. Particular care should be taken to ensure that the ground surfaces are free of dirt; if not, even newly ground clipper blades will not clip satisfactorily.
- Place the new upper blade in the guide points of the driving carrier; then place a few drops of oil on the ground surfaces. Now push the new lower blade between the loosened screws.
- What is now important is that you adjust the blades against each other in such a way that the ground surface of the lower blade projects approximately 1.5-2.0 mm beyond the tips of the upper blade. Once you have adjusted the clipper blades, set the position of the lower blade and tighten up the blade fixing screws.

4.3 Resharpener the Clipper Blades

- Only work with sharp clipper blades. Replace blunt blades or those with missing teeth. Proper resharpener can only be done with a special machine and by a trained technician contactable through your service centre.

4.4 Storing the Clipping Machine



Only store the machine and charger in a dry place and in the case supplied. Do not switch on the machine if you suspect any liquid has got into it. There is then a risk of an electric shock or short circuit. Hand the clipping machine into a service centre.



Make it a habit to store the machine between use, store it well-cleaned, oiled and with tension slackened off, in its storage case, in a clean, dry place, out of the reach of children.

5 Repairs

5.1 Introduction

- Actions to be taken to rectify malfunctions are indicated in the “Rectification” column of the malfunction lists. Those rectification notes printed on a dark background may only be carried out by an authorised service centre.
- Details of authorised service centres are to be found at the end in the “Contact Addresses” section.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard



5.2 Malfunction Lists

Contact an authorised service centre in the event of malfunctions not contained in these instructions.

Clipper Head

PROBLEM	CAUSE	SOLUTION
Front blades move too little	Crank drive block lost	Replace crank drive block
	Springs completely broken	Replace laminated springs on both sides
	Crank drive block and/or crank spindle are worn out (inadequate lubrication)	Replace crank drive block
Front blade does not move	Faulty cogwheel	Have crank spindle replaced
Pressure screw jams	Thread is faulty or rusty	Clean and oil thread
	Pressure spring has jammed	Have pressure spring replaced
There is play in the springs in the head anchorage	Fixing screws loose	Tighten fixing screws
Driving carrier has too much play	Springs and/or fixing screws are worn out	Have springs and/or fixing screws replaced
Driving carrier can only be moved up and down with difficulty	Centring bush lost	Have new centring bush fitted
Cuts badly or not at all	Clipper blades are blunt	Have front and back blades resharpened
	Clipper blades have not been correctly ground	Oil clipper blades every 5 minutes
	Clipper blades are not oiled	Increase pressure by tightening clockwise
	Clipping tension too low	Replace laminated springs
	Laminated springs are broken	Only clip when dry
	The coat is wet	Have laminated springs replaced
	Hairs jammed between front and back blades	Take blades off. Clean, refit blades & oil. Reset tension.
	Too much play in clipper head	Have clipper head inspected
	Spacing between front and back clipper blades incorrectly adjusted	Adjust spacing correctly

Motor Section / Charger / Battery

PROBLEM	CAUSE	SOLUTION
Motor does not run	Battery flat	Charge battery
	Contacts dirty	Switch machine off and clean contacts.
	Smell of burning from the motor housing. Motor burned out	Have motor replaced
	Switch without contact	Have switch replaced
	The wire or linker without contact	Contact the wire or linker
Motor runs very slowly	Battery flat	Charge battery
	Wrong type of battery	Only use original batteries
Running time of a fully charged battery is too short and/or motor gets hot	Clipping tension too high	Reduce clipping tension and, if necessary, have blades resharpened
	Blades and clipper head were inadequately oiled	Oil blades and clipper head
	Flat, not fully charged or faulty battery being used	Only use intact, fully charged original batteries
	Faulty battery	Replace battery

6 Environmental Protection and Disposal

6.1 Introduction

- The owner has a duty to dispose of the clipper blades as well as of the clipping machine properly at the end of its service life.
- Faulty or used-up batteries must be handed over to the sales point or to an official disposal centre.
- Please observe your relevant national regulations.

6.2 Material Categories

Please hand the machine to a service centre or to a specialist electrical dealer in your vicinity for disassembly.

Material	contained in items
ABS	30/31/24
Polyamide	3/11/36
Iron/Steel	2/4/6/7/8/9/10/12/13/14/16/17/18/19/20/21/22/23/24/25/26/27/28
Copper	29
Aluminium	1/15
Other materials	5/32/34/35

¿Necesitás ayuda?

Ingresa a nuestro soporte técnico
escaneando el QR o escribinos por
nuestros canales oficiales.



11 6260 1114 (sólo texto)



serviciotecnico@bidcom.com.ar



www.bidcomservice.com.ar

Bidcom
SERVICE

